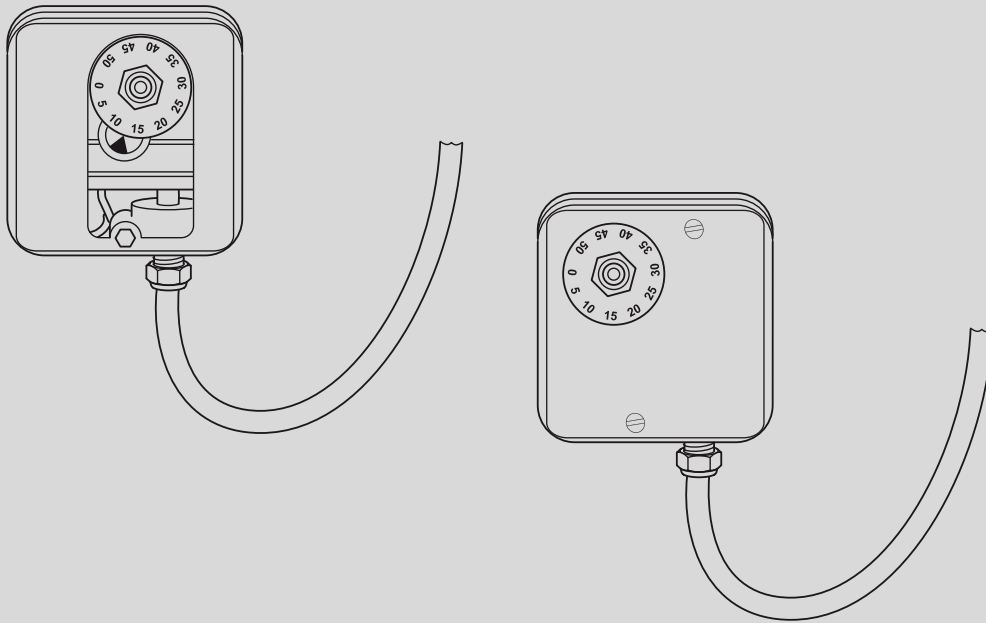




63008775



6 720 646 127-00.1T

	[de]	Installation nur durch einen zugelassenen Fachbetrieb!
	[It]	Montavimo darbus privalo atlikti tik įgaliotos specializuotos įmonės personalas!
	[lv]	Montāžu atļauts veikt tikai autorizētam specializētam uzņēmumam!
	[en]	To be installed by a heating engineer only.
	[ar]	لا يمكن التركيب إلا من قِبَل متخصص معتمد!
	[fr]	Ne faire effectuer l'installation que par un installateur agréé !
	[bg]	Монтажът да се извърши само от оторизирано специализирано предприятие!
	[cs]	Instalaci smí provádět pouze autorizovaná odborná firma!
	[da]	Installationen må kun udføres af et autoriseret VVS-firma!
	[el]	Η εγκατάσταση πρέπει να διεξαχθεί αποκλειστικά από εγκεκριμένη εξειδικευμένη εταιρία!
	[es]	La instalación sólo debe ser realizada por una empresa instaladora autorizada.
	[et]	Paigaldada võib vaid volitatud ettevõtte.
	[hr]	Instalaciju smije samo vršiti samo certificirano stručno poduzeće!
	[hu]	Az installálást csak arra feljogosított szakipari üzem végezheti!
	[it]	L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato autorizzato!
	[nl]	Installatie alleen door een erkend installateur!
	[no]	Skal kun installeres av godkjent fagbedrift!
	[pl]	Instalacja możliwa tylko przez autoryzowany serwis!
	[pt]	A instalação apenas deve ser efectuada por um técnico autorizado!
	[ro]	Este admisă efectuarea lucrărilor de instalare numai de către o firmă de specialitate autorizată!
[ru]	Монтаж должна выполнять только специализированная фирма, имеющая разрешение на выполнение таких работ.	
[sk]	Inštaláciu smie vykonať iba špecializovaná firma s povolením!	
[sl]	Samo pooblašteni inštalater sme izvesti inštalacijo.	
[sr]	Instalaciju sme da vrši samo ovlašćeni servis!	
[sv]	Installationer får endast utföras av auktoriserad installatör!	
[tr]	Cihazlar, mutlak şekilde yetkili tesisatçı bayi tarafından monte edilmelidir!	
[uk]	Монтаж проводиться лише спеціалізованим підприємством!	
[zh]	只可由获得许可的专业公司进行安装!	

	[de]	Montageanleitungen des Gerätes und aller verwendeten Zubehöre beachten!
	[It]	Laikykites įrenginio ir visų naudojamų priedų instrukcijų!
	[lv]	Ievērot iekārtas un visu izmantoto piederumu instrukcijas!
	[en]	Observe the instruction manuals for both the device and any accessories used.
	[ar]	يجب مراعاة إرشادات تركيب الجهاز وجميع الملحقات المستخدمة!
	[fr]	Respecter les instructions relatives à l'appareil et à tous les accessoires utilisés.
	[bg]	Д се съблюдават инструкциите за уреда и за всички използвани принадлежности!
	[cs]	Respektujte návody k přístroji a ke všem použitým příslušenstvím!
	[da]	Overhold alle vejledninger til apparatet og det anvendte tilbehør!
	[el]	Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες της συσκευής και όλων των πρόσθετων εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται!
	[es]	Es imprescindible tener en cuenta las instrucciones del aparato y de todos los accesorios utilizados.
	[et]	Järgida seadme juhendit ja kasutada vajalikke lisatarvikuid!
[hr]	Pridržavati se uputa za korištenje uređaja i dodatne opreme!	
[hu]	Vegye figyelembe a készülék és valamennyi felhasznált tartozék útmutatóit!	
[it]	Osservare le istruzioni dell'apparecchio e di tutti gli accessori impiegati!	

	[nl]	Handleidingen van het apparaat en alle gebruikte toebehoren respecteren!
	[no]	Ta hensyn til anvisningene for apparatet og alt tilbehør som brukes!
	[pl]	Przestrzegać instrukcji obsługi dotyczących urządzenia i używanego z nim całego wyposażenia!
	[pt]	Observar as instruções do aparelho e de todos os acessórios utilizados!
	[ro]	Este necesară respectarea instrucțiunilor echipamentului și ale tuturor accesoriilor utilizate!
	[ru]	Выполняйте требования инструкций на оборудование и все примененные комплектующие!
	[sk]	Dodržiavajte pokyny uvedené v návodoch k zariadeniu a všetkému použitému príslušenstvu!
	[sl]	Pazite na inštalacijska navodila aparata in uporabo dodatne opreme.
	[sr]	Pridržavati se uputstava za ovaj uređaj i sve korišćene pribore!
	[sv]	Följ bruksanvisningarna till apparaten och alla tillbehör som används!
	[tr]	Cihazın ve kullanılan tüm aksesuarların kılavuzları dikkate alınmalıdır!
	[uk]	Дотримуйтеся посібників з експлуатації для приладу та для усіх компонентів, які використовуються!
	[zh]	注意设备和所有附件的说明!

	[de]	Vor Elektroarbeiten: Anlage spannungsfrei machen!
	[lt]	Prieš atlikdami elektros sistemos darbus, įrangą atjunkite nuo įtampos!
	[lv]	Pirms elektrodarbu veikšanas: Atslēgt iekārtu no strāvas!
	[en]	Before carrying out electrical work: disconnect the installation from the power supply.
	[ar]	قبل القيام بالأعمال الكهربائية يجب فصل التيار الكهربائي عن الوحدة!
	[fr]	Avant toute intervention sur le circuit électrique : couper l'installation de la tension !
	[bg]	Преди работи по електрическата част: Инсталацията да не е под електрическо напрежение!
	[cs]	Před započetím prací na elektrické instalaci odpojte zařízení od elektrické sítě!
	[da]	Før arbejde på de elektriske installationer, skal anlægget være spændingsfrit!
	[el]	Πριν από την εκτέλεση ηλεκτρολογικών εργασιών: Αποσυνδέστε την εγκατάσταση από το ηλεκτρικό ρεύμα!
	[es]	Antes de los trabajos eléctricos: ¡Desconectar la tensión de la instalación!
	[et]	Enne elektritööid seade pingelt vabastada!
	[hr]	Prije električnih radova: Postrojenje isključiti sa strujnog kruga!
	[hu]	Elektromos munkák előtt: végezze el a berendezés feszültségmentesítését!
	[it]	Prima di eseguire interventi sui componenti elettrici mettere fuori tensione l'impianto!
	[nl]	Voor elektrotechnische werkzaamheden: installatie spanningsloos maken!
	[no]	Før elektriske arbeider: Sørg for at anlegget er spenningsfritt!
	[pl]	Przy pracach elektrycznych: Odłączyć instalację od zasilania!
	[pt]	Antes dos trabalhos eléctricos: desligar a tensão do sistema!
	[ro]	Înainte de executarea lucrărilor la nivelul instalației electrice: scoateți echipamentul de sub tensiune!
	[ru]	Перед проведением работ с электрооборудованием: обесточьте установку!
[sk]	Pred vykonaním elektroinštalačných prác: Odpojte zariadenie z elektriny!	
[sl]	Preden začnete z delom na električni napeljavi: izklopite napravo.	
[sr]	Pre elektro radova: uređaj odvojiti od napajanja!	
[sv]	Innan elektriska arbeten utförs: Se till att anläggningen är spänningsfri!	
[tr]	Elektrik devresi ile ilgili işler öncesi: Cihazın elektrik bağlantısını kesiniz!	
[uk]	Перед початком електромонтажних робіт: знеструмити прилад!	
[zh]	进行电气操作前: 切断设备电压!	

[de]



WARNUNG: Anlagenschaden durch falschen Prüfdruck (→ Bild 6)!

Der Prüfdruck am Eingang der Gasbrennerarmatur darf maximal 150 mbar betragen.

- ▶ Gasleitung auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Prüfdruck auf maximal 150 mbar einstellen.



Stellung der Einstellscheibe überprüfen und gegebenenfalls korrigieren (→ Bilder 7 und 8).

Erdgas	10 mbar	Flüssiggas	25 mbar
--------	---------	------------	---------

Tab. 1 Einstellungen (→ Bild 7)



Heizkessel entsprechend der Bedienungsanleitung des jeweiligen Gerätes in Betrieb nehmen (→ Bild 10).

[It]



ISPÈJIMAS: Įrenginio pažeidimai dėl netinkamo bandomojo slėgio (→ 6 pav.)!

Ties dujinio degiklio armatūros įėjimu bandomasis slėgis turi būti maks. 150 mbar.

- ▶ Patikrinkite dujų vamzdyno sandarumą.
- ▶ Bandomąjį slėgį nustatykite maks. 150 mbar.



Patikrinkite nustatymo skalės padėtį ir, jeigu reikia, ją pakoreguokite (→ 7 ir 8 pav.).

Gamtinės dujos	10 mbar	Suskystintos dujos	25 mbar
----------------	---------	--------------------	---------

2 lent. Nustatymai (→ 7 pav.)



Šildymo katilą įjunkite laikydamiesi atitinkamo įrenginio naudojimo instrukcijos (→ 10 pav.).

[lv]



BRĪDINĀJUMS: Iekārtas bojājumi, lietojot nepareizu pārbaudes spiedienu (→ 6. att.)!

Pārbaudes spiediens pie gāzes degļa armatūras ieejas nedrīkst pārsniegt 150 mbar.

- ▶ Pārbaudiet gāzes vada hermētiskumu.
- ▶ Ieregulējiet pārbaudes spiedienu uz maks. 150 mbar.



Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā koriģējiet ieregulēšanas ripas pozīciju (→ 7. un 8. att.).

Dabasgāze	10 mbar	Sašķīdriņā tā gāze	25 mbar
-----------	---------	--------------------	---------

3. tab. Ieregulējumi (→ 7. att.)



Apkures katlu iedarbiniet atbilstoši attiecīgās iekārtas lietošanas instrukcijai (→ 10. att.).

[en]



WARNING: System damage through incorrect test pressure (→ Fig. 6).

The test pressure on the gas burner valve inlet must not exceed 150 mbar.

- ▶ Check gas line for tightness.
- ▶ Set test pressure no higher than 150 mbar.



Check the position of the setting disk and correct if required (→ Fig. 7 and 8).

Natural gas	10 mbar	LPG	25 mbar
-------------	---------	-----	---------

Tab. 4 Settings (→ Fig. 7)



Start the boiler in accordance with the operating instructions of the relevant appliance (→ Fig. 10).

[ar]

تحذير: قد تتعرض الوحدات للضرر بسبب ضغط الاختبار الخاطئ (← صورة 6)!
يجب ألا يزيد الحد الأقصى لضغط الاختبار بمدخل وحدة الإشعال الغازية عن 150 mbar.
 ▲ افحص التسريبات بخط إمداد الغاز.
 ▲ اضبط ضغط الاختبار على 150 mbar كحد أقصى.



افحص وضع قرص الضبط وقم بتصحيحه إذا لزم الأمر (← الصورتان 7 و 8).



غاز طبيعي	mbar 10	غاز سائل	mbar 25
-----------	---------	----------	---------

جدول 4 الإعدادات (← صورة 7)

قم بتشغيل غلاية التسخين وفقا لدليل التشغيل الخاص بالجهاز (← صورة 10).



[fr]



AVERTISSEMENT : Dégâts sur l'installation dus à une pression d'essai erronée (→ fig. 6) !

La pression d'essai doit être de 150 mbar maximum à l'entrée du bloc gaz du brûleur.

- ▶ Vérifier l'étanchéité de la conduite de gaz.
- ▶ Régler la pression d'essai à 150 mbar max.



Contrôler la position du disque de réglage et la corriger le cas échéant (→ fig. 7 et 8).

Gaz naturel	10 mbar	Propane	25 mbar
-------------	---------	---------	---------

Tabl. 5 Réglages (→ fig. 7)



Mettre hors service la chaudière conformément à la notice d'utilisation de la chaudière concernée (→ fig. 10).

[bg]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Повреда на съоръжението заради грешно изпитвателно налягане (→ фиг. 6)!

Изпитвателното налягане на входа на арматурата на газовата горелка трябва да е максимално 150 mbar.

- ▶ Проверете газопровода за уплътненост.
- ▶ Настройте изпитвателното налягане на максимално 150 mbar.



Проверете позицията на шайбата за настройка и при нужда я коригирайте (→ фиг. 7 и 8).

Природен газ	10 mbar	Течен газ	25 mbar
--------------	---------	-----------	---------

Tabl. 6 Настройки (→ фиг. 7)



Въведете отоплителния котел в експлоатация съгласно ръководството за обслужване на съответния уред (→ фиг. 10).

[cs]



VAROVÁNÍ: Poškození zařízení v důsledku nesprávného zkušební tlaku (→ obr. 6)!

Zkušební tlak na vstupu do armatury plynového hořáku smí činit max. 150 mbar.

- ▶ Zkontrolujte těsnost přívodu plynu.
- ▶ Zkušební tlak nastavte maximálně na 150 mbar.



Zkontrolujte polohu nastavovacího kolečka a případně ji upravte (→ obr. 7 a 8).

Zemní plyn	10 mbar	Zkapalněný plyn	25 mbar
------------	---------	-----------------	---------

Tabl. 7 Nastavení (→ obr. 7)



Kotel uveďte do provozu podle návodu k obsluze příslušného přístroje (→ obr. 10).



[da]



ADVARSEL: Skader på anlægget på grund af forkert kontroltryk (→ fig. 6)!

Kontroltrykket må maksimalt være 150 mbar ved gasbrænderarmaturets indgang.

- ▶ Kontrollér gasledningen for tæthed.
- ▶ Indstil kontroltrykket på maksimalt 150 mbar.



Kontrollér indstillingsskivens stilling, og korriger den eventuelt (→ fig. 7 og 8).

Naturgas	10 mbar	Flydende gas	25 mbar
----------	---------	--------------	---------

Tab. 8 Indstillinger (→ fig. 7)



Start kedlen op efter betjeningsvejledningen til den respektive kedel (→ fig. 10).

[el]



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ζημιές στην εγκατάσταση από λανθασμένη πίεση ελέγχου (→ Εχ. 6)!

Η μέγιστη πίεση ελέγχου στην είσοδο της βάνας καυστήρα αερίου είναι 150 mbar.

- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα του αγωγού αερίου.
- ▶ Ρυθμίστε την πίεση ελέγχου σε έως 150 mbar.



Ελέγξτε τη θέση της ρυθμιστικής ροδέλας και αν χρειαστεί ρυθμίστε την (→ Εχ. 7 και 8).

Φυσικό αέριο	10 mbar	Υγραέριο	25 mbar
--------------	---------	----------	---------

Πίν. 9 Ρυθμίσεις (→ Εχ. 7)



Θέστε σε λειτουργία το λέβητα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της αντίστοιχης συσκευής (→ Εχ. 10).

[es]



ADVERTENCIA: Daños en la caldera por presión de prueba incorrecta (→ fig. 6).

La presión de prueba en la entrada del quemador de gas no deberá superar 150 mbar.

- ▶ Comprobar la estanqueidad de la tubería del gas.
- ▶ Ajustar la presión de prueba a un máximo de 150 mbar.



Verificar la colocación de la placa de ajuste y corregir si es necesario (→ fig. 7 y 8).

Gas natural	10 mbar	Gas licuado	25 mbar
-------------	---------	-------------	---------

Tab. 10 Ajustes (→ fig. 7)



Ponga en funcionamiento la caldera según se indica en las instrucciones de uso del aparato correspondiente (→ fig. 10).

[et]



HOIATUS: Süsteemi kahjustamise oht vale katsetusrõhu korral (→ joon. 6)!

Katsetusrõhk ei tohi gaasipõleti armatuuri sissevooluava juures ületada 150 mbar väärtust.

- ▶ Kontrollida, et gaasitorustikus ei ole lekkeid.
- ▶ Katsetusrõhku ei tohi seada suuremaks kui 150 mbar.



Kontrollida ja vajaduse korral korrigeerida seadeketta asendit (→ joon. 7 ja 8).

Maagaas	10 mbar	Vedelgaas	25 mbar
---------	---------	-----------	---------

Tab. 11 Seadistused (→ joon. 7)



Katel tuleb kasutusele võtta vastavalt konkreetse seadme kasutusjuhendile (→ joon. 10).

[hr]



UPOZORENJE: Greške na instalaciji zbog pogrešnog ispitnog tlaka (→ sl. 6)!
Ispitni tlak na ulazu armature plinskog bojlera smije iznositi maksimalno 150 mbar.

- ▶ Ispitati plinski vod na propuštanje.
- ▶ Ispitni tlak staviti na maksimalno 150 mbar.



Provjeriti poziciju namjestivog kola te prema potrebi korigirati (→ sl. 7 i 8).

Prirodni plin	10 mbar	Ukapljeni plin	25 mbar
---------------	---------	----------------	---------

Tab. 12 Postavke (→ sl. 7)



Kotao staviti u pogon prema uputama za uporabu odgovarajućeg uređaja (→ sl. 10).

[hu]



FIGYELMEZTETÉS: Berendezéskárok a helytelen próbanyomás miatt (→ 6. ábra)!
A gázegő armatúra bemenetén maximum 150 mbar lehet a próbanyomás.

- ▶ Ellenőrizze a gázvezeték tömítettségét.
- ▶ Állítsa be maximum 150 mbar-ra a próbanyomást.



Ellenőrizze és szükség esetén korigálja a beállító tárcsa helyzetét (→ 7. és 8. ábra).

Földgáz	10 mbar	PB-gáz	25 mbar
---------	---------	--------	---------

13. tábl. Beállítások (→ 7. ábra)



A kazánt az adott készülék kezelési útmutatója szerint kell üzembe helyezni (→ 10. ábra).

[it]



AVVERTENZA: Danni all'impianto dovuti a pressione di prova errata (→ fig. 6)!
La pressione di prova all'ingresso dell'apparecchiatura del gas può essere al massimo di 150 mbar.

- ▶ Verificare che la tubazione del gas sia a tenuta.
- ▶ Impostare la pressione di prova al massimo su 150 mbar.



Verificare la posizione del disco di regolazione ed eventualmente correggerla (→ fig. 7 e 8).

Gas metano	10 mbar	Gas liquido	25 mbar
------------	---------	-------------	---------

Tab. 14 Impostazioni (→ fig. 7)



Mettere in esercizio la caldaia in modo conforme alle istruzioni per l'uso del rispettivo apparecchio (→ fig. 10).

[nl]



WAARSCHUWING: Schade aan de installatie door verkeerde testdruk (→ afb. 6)!
De testdruk op de ingang van het gasbranderblok mag maximaal 150 mbar bedragen.

- ▶ Gasleiding op dichtheid controleren.
- ▶ Testdruk op maximaal 150 mbar instellen.



Stand van de instelring controleren en eventueel corrigeren (→ afb. 7 en 8).

Aardgas	10 mbar	Vloeibaar gas	25 mbar
---------	---------	---------------	---------

Tab. 15 Instellingen (→ afb. 7)



CV-toestel overeenkomstig de gebruikershandleiding van het betreffende toestel in bedrijf stellen (→ afb. 10).



[no]



ADVARSEL: Anleggsskader pga. feil testtrykk (→ fig. 6)!

Testtrykket ved inngangen til gassbrennerarmaturen skal være maksimalt 150 mbar.

- ▶ Kontroller at gassledningen er tett.
- ▶ Still inn testtrykket på maksimalt 150 mbar.



Kontroller justeringsskivens stilling, og korrigér den ved behov (→ fig. 7 og 8).

Naturgass	10 mbar	Flytende gass	25 mbar
-----------	---------	---------------	---------

Tab. 16 Innstillinger (→ fig. 7)



Varmekjelen tas i drift iht. bruksanvisningen for de ulike apparatene (→ fig. 10).

[pl]



OSTRZEŻENIE: Uszkodzenie instalacji przez niewłaściwe ciśnienie próbne (→ rys. 6)!

Ciśnienie próbne na wejściu armatury gazowej może wynosić maks. 150 mbar.

- ▶ Sprawdzić przewód gazowy na szczelność.
- ▶ Ciśnienie próbne ustawić na maks. 150 mbar.



Sprawdzić położenie pokrętła nastawczego i w razie potrzeby skorygować je (→ rys. 7 i 8).

Gaz ziemny	10 mbar	Gaz płynny	25 mbar
------------	---------	------------	---------

Tab. 17 Ustawienia (→ rys. 7)



Kocioł grzewczy uruchomić zgodnie z instrukcją obsługi danego kotła (→ rys. 10).

[pt]



AVISO: Danos na instalação devido a pressão de ensaio incorrecta (→ fig. 6)!

A pressão de ensaio na entrada da válvula do queimador de gás não pode ser superior a 150 mbar.

- ▶ Verificar a estanquidade da tubagem de gás.
- ▶ Ajustar a pressão de ensaio para um máximo de 150 mbar.



Verificar a posição da anilha de ajuste e corrigir se necessário (→ fig. 7 e 8).

Gás natural	10 mbar	G.P.L.	25 mbar
-------------	---------	--------	---------

tab. 18 Ajustes (→ fig. 7)



Colocar a caldeira de aquecimento em funcionamento de acordo com o manual de instruções do respectivo aparelho (→ fig. 10).

[ro]



AVERTIZARE: Daune ale instalației cauzate de o presiune de probă necorespunzătoare (→ Fig. 6)!

Presiunea de probă la intrarea armăturii arzătorului cu gaz trebuie să măsoare maximum 150 mbar.

- ▶ Verificați etanșeitarea conductei de gaz.
- ▶ Reglați presiunea de probă la maximum 150 mbar.



Verificați poziția șabei de reglare și corecți-o, dacă este necesar (→ Fig. 7 și 8).

Gaz metan	10 mbar	Gaz lichefiat GPL	25 mbar
-----------	---------	-------------------	---------

Tab. 19 Reglaje (→ Fig. 7)



Puneți cazanul de încălzire în funcțiune conform instrucțiunilor de utilizare ale aparatului respectiv (→ Fig. 10).

[ru]



ОСТОРОЖНО: возможно повреждение оборудования из-за неправильного испытательного давления (→ рис. 6)!

Испытательное давление на входе в газовую арматуру горелки должно составлять не более 150 мбар.

- ▶ Проверьте отсутствие протечек в газопроводе.
- ▶ Установите испытательное давление не более 150 мбар.



Проверьте и при необходимости исправьте положение регулировочного диска (→ рис. 7 и 8).

Природный газ	10 мбар	Сжиженный газ	25 мбар
---------------	---------	---------------	---------

Tab. 20 Настройки (→ рис. 7)



Включите котёл в соответствии с его инструкцией по эксплуатации (→ рис. 10).

[sk]



VAROVANIE: Poškodenie zariadenia v dôsledku nesprávneho skúšobného tlaku (→ obr. 6)!

Skúšobný tlak na vstupe plynovej armatúry horáka smie byť max. 150 mbarov.

- ▶ Skontrolujte tesnosť plynových potrubí.
- ▶ Nastavte skúšobný tlak na max. 150 mbarov.



Skontrolujte polohu nastavovacieho kotúča a v prípade potreby ju upravte (→ obr. 7 a 8).

Zemný plyn	10 mbar	Kvapalný plyn	25 mbar
------------	---------	---------------	---------

Tab. 21 Nastavenia (→ obr. 7)



Uvedte vykurovací kotol do prevádzky podľa návodu na obsluhu príslušného kotla (→ obr. 10).

[sl]



POZOR: Nevarnost poškodovanja opreme zaradi nepravilnega preskusnega tlaka (→ sl. 6)!

Preskusni tlak na vходу ventila plinskega gorilnika sme znašati maks. 150 mbar.

- ▶ Preverite tesnost plinske napeljave.
- ▶ Preskusni tlak nastavite na maks. 150 mbar.



Preverite in po potrebi popravite položaj nastavitvene plošče (→ sl. 7 in 8).

zemeljski plin	10 mbar	UNP	25 mbar
----------------	---------	-----	---------

Tab. 22 Nastavitve (→ sl. 7)



Ogrevalni kotel vklopite ustrezno navodilom za uporabo trenutne naprave (→ sl. 10).

[sr]



UPOZORENJE: Oštećenja u sistemu zbog pogrešnog ispitnog pritiska (→ sl. 6)!

Ispitni pritisak na ulazu armature gasnog gorionika sme da iznosi najviše 150 mbara.

- ▶ Proverite zaptivenost gasnog voda.
- ▶ Ispitni pritisak podesite najviše na 150 mbara.



Položaj pločice za podešavanje proverite i po potrebi popravite (→ sl. 7 i 8).

Zemni gas	10 mbar	Tečni gas	25 mbar
-----------	---------	-----------	---------

Tab. 23 Podešavanja (→ sl. 7)



Kotao stavite u pogon u skladu sa uputstvom za upotrebu za određeni uređaj (→ sl. 10).

[sv]



VARNING: Skador på anläggningen på grund av fel kontrolltryck (→ bild 6)!
Kontrolltrycket vid gasbrännararmaturens ingång får vara maximalt 150 mbar.

- ▶ Kontrollera att gasledningen är tät.
- ▶ Ställ in kontrolltrycket på maximalt 150 mbar.



Kontrollera inställningsskivans position och ändra den om det behövs (→ bilderna 7 och 8).

Naturgas	10 mbar	Gasol	25 mbar
----------	---------	-------	---------

Tab. 24 Inställningar (→ bild 7)



Ta värmepannan i drift enligt den aktuella bruksanvisningen (→ bild 10).

[tr]



İKAZ: Yanlış test basıncı tesisatta hasar meydana gelmesine neden olabilir (→ Şekil 6)!

Gaz brülörü armatürünün girişindeki test basıncı maksimum 150 mbar olmalıdır.

- ▶ Gaz borusunun sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Test basıncını maks. 150 mbar'a ayarlayın.



Ayar düğmesinin konumunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin (→ Şekil 7 ve 8).

Doğal gaz	10 mbar	LPG	25 mbar
-----------	---------	-----	---------

Tab. 25 Ayarlar (→ Şekil 7)



Isıtma kazanını ilgili cihazın kullanma kılavuzuna uygun olarak işletmeye alın (→ Şekil 10).

[uk]



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Пошкодження установки через неправильний випробувальний тиск (→ Мал. 6)!

Випробувальний тиск на вході газової арматури має становити щонайбільше 150 мбар.

- ▶ Перевірити газопровід на герметичність.
- ▶ Настроїти випробувальний тиск на щонайбільше 150 мбар.



Перевірити положення установочного диска та за потреби відкоригувати його (→ Мал. 7 та 8).

Природний газ	10 мбар	Скrapлений газ	25 мбар
---------------	---------	----------------	---------

Tab. 26 Настройки (→ Мал. 7)



Введення в експлуатацію опалювального котла здійснюється відповідно до посібника з експлуатації для відповідного приладу (→ Мал. 10).

[zh]



警告: 由于错误的测试压力而导致的设备损坏 (→ 图 6)!

气体燃烧器组件的输入端所允许的最大测试压力为 150 mbar。

- ▶ 检查燃气管道是否密封。
- ▶ 将测试压力设置为最大值 150 mbar。



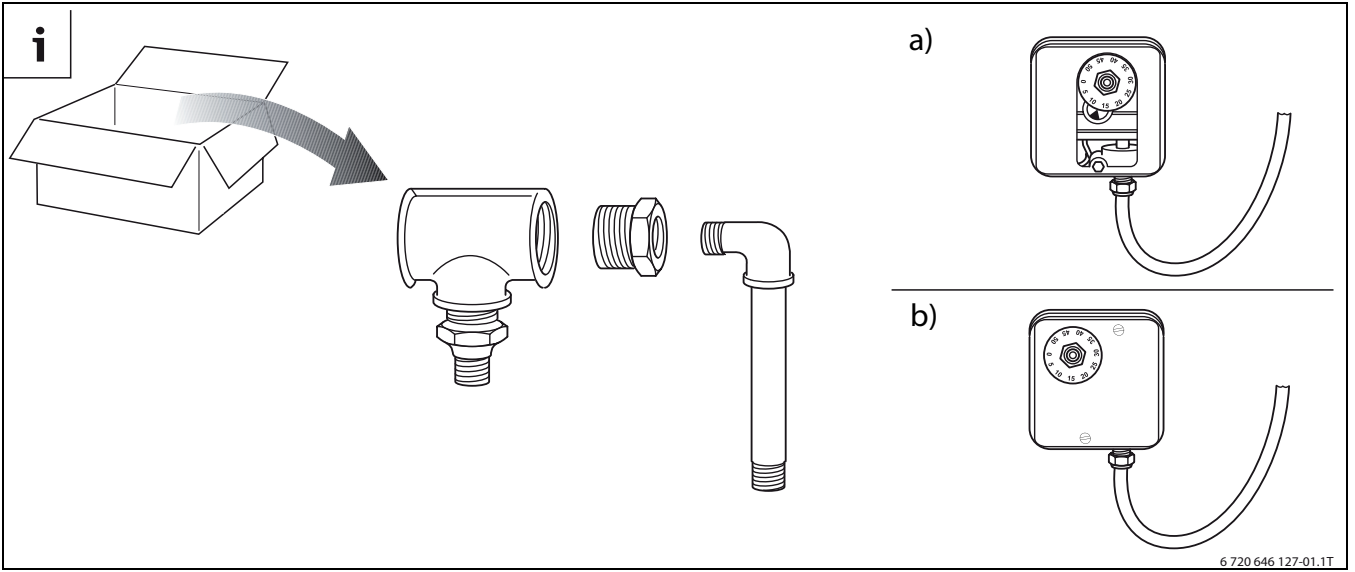
检查调节旋钮的位置，必要时进行调整 (→ 图 7 和 8)。

天然气	10 mbar	液化气	25 mbar
-----	---------	-----	---------

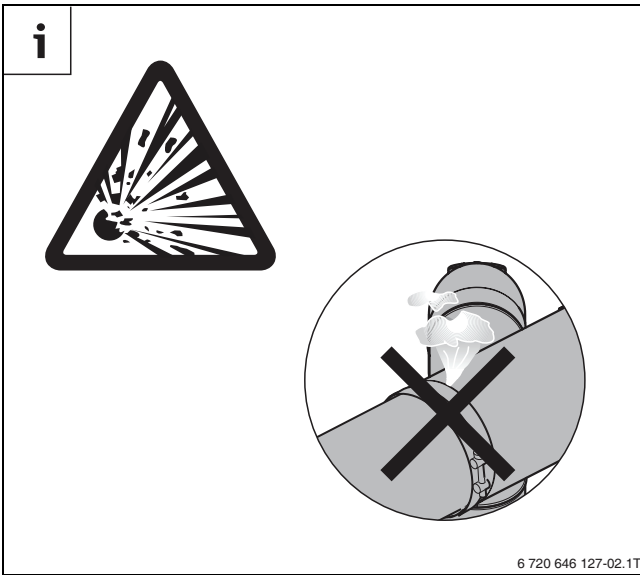
表 27 设置值 (→ 图 7)



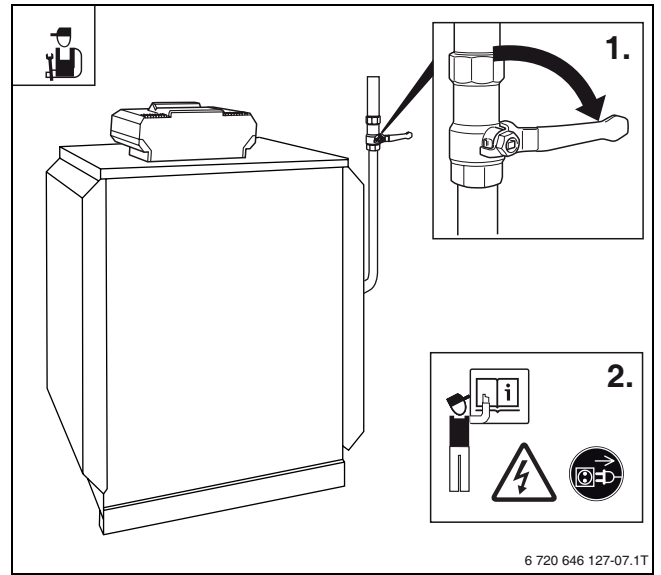
按照各种设备的操作说明书，将供暖锅炉投入运行 (→ 图 10)。



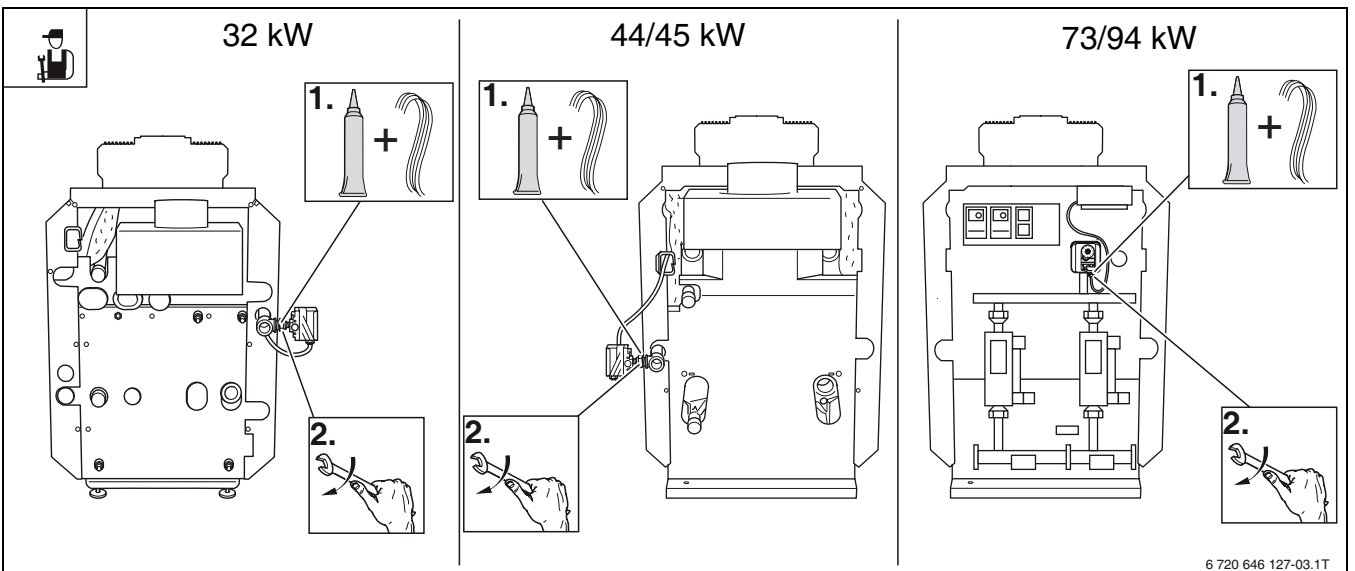
1



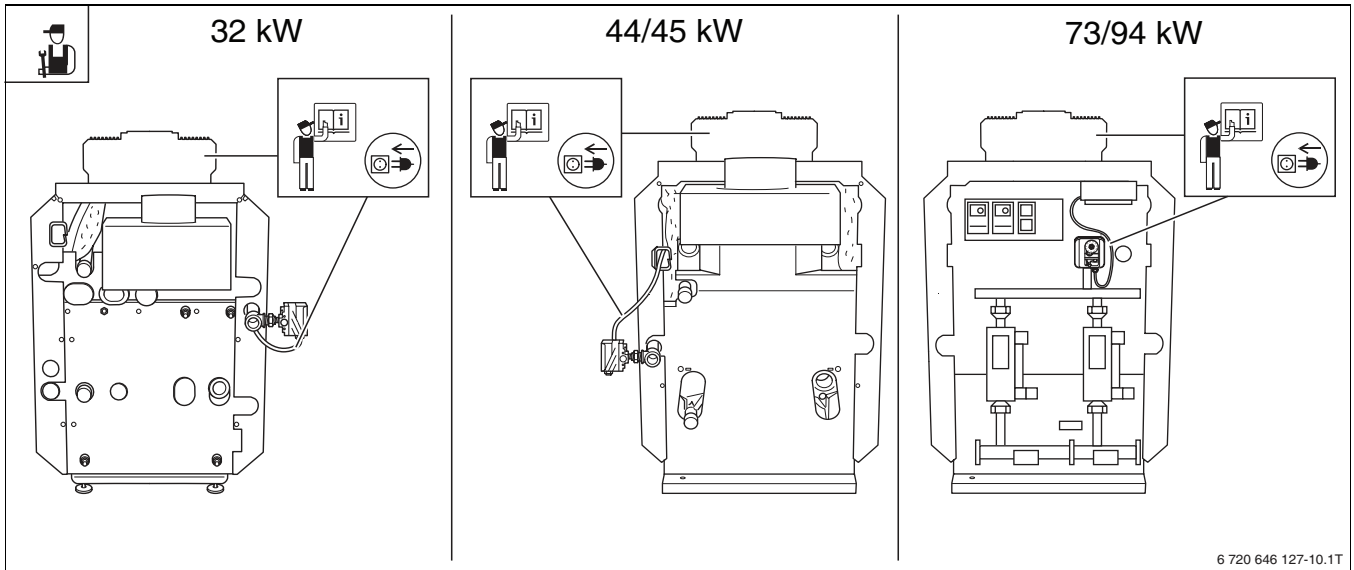
2



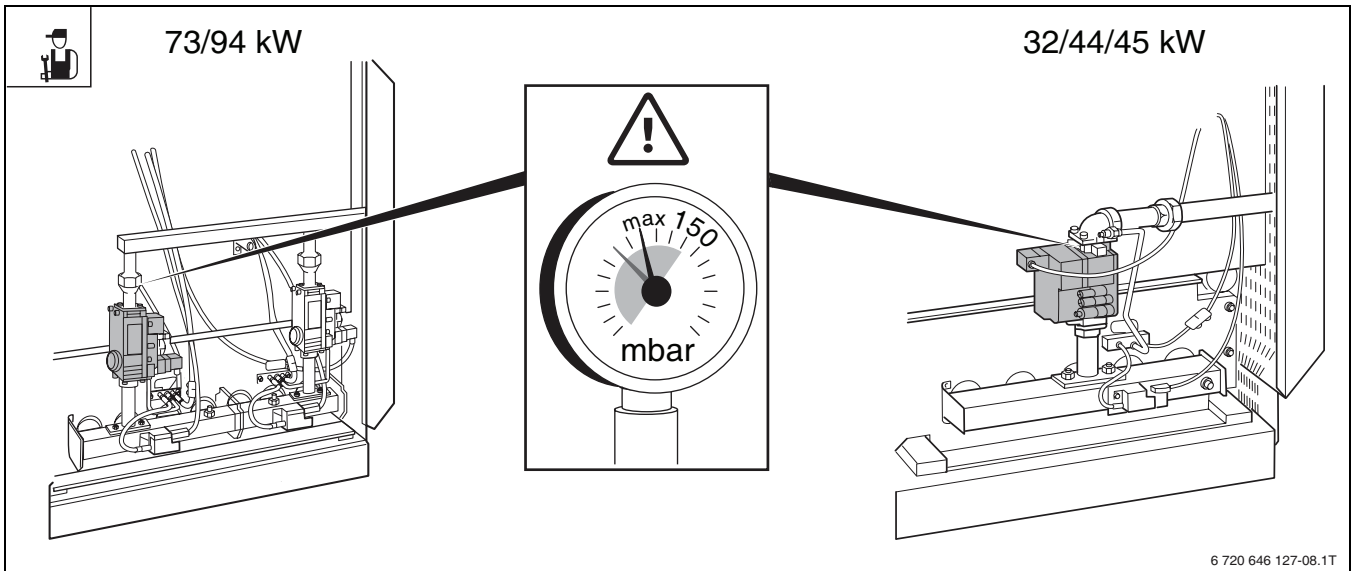
3



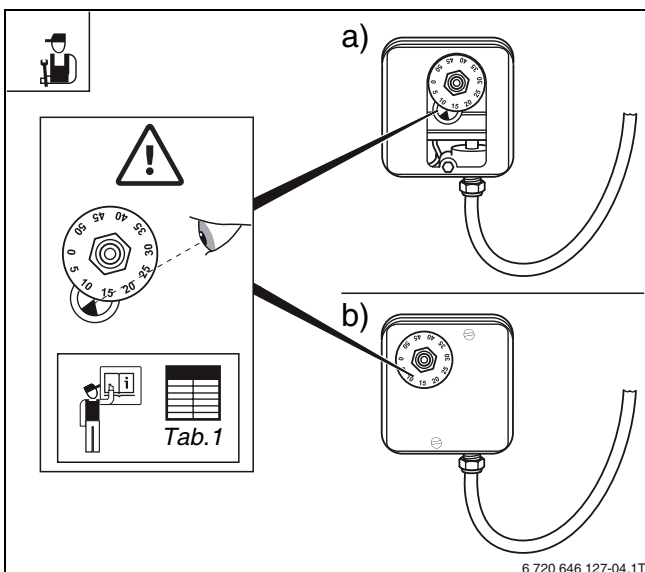
4



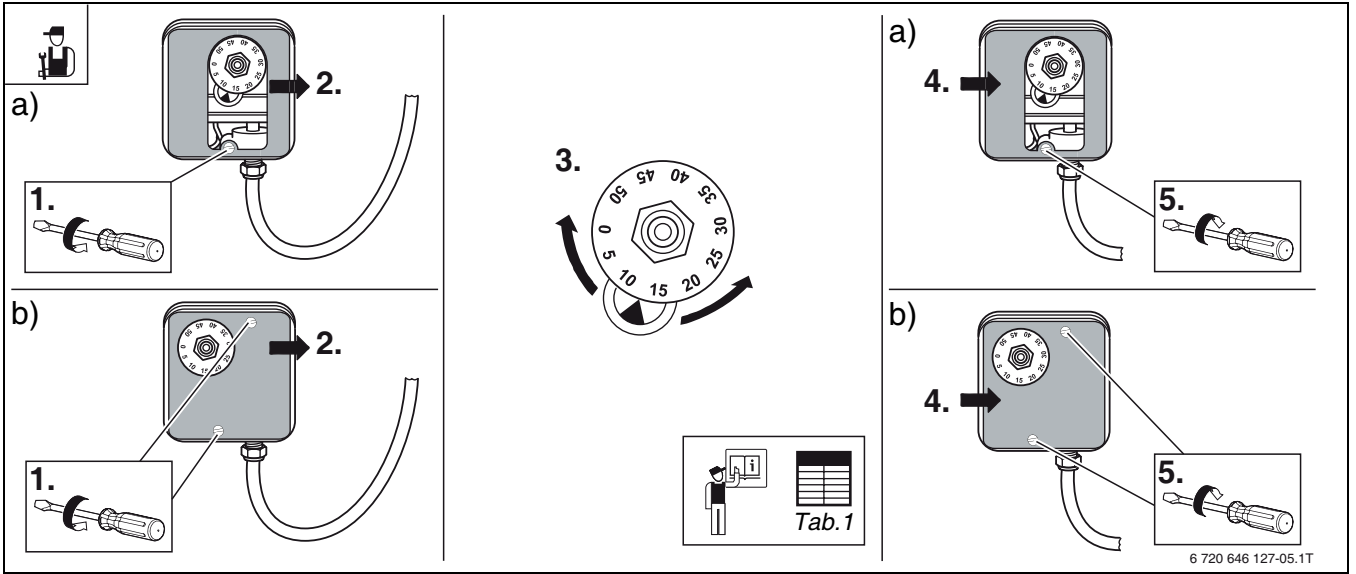
5



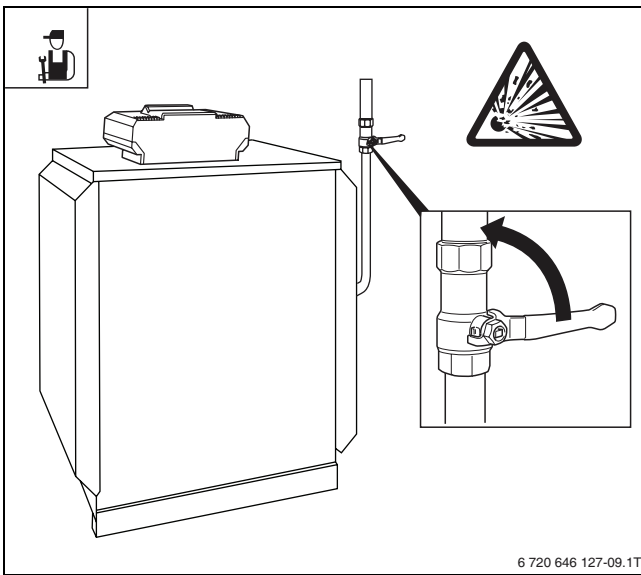
6



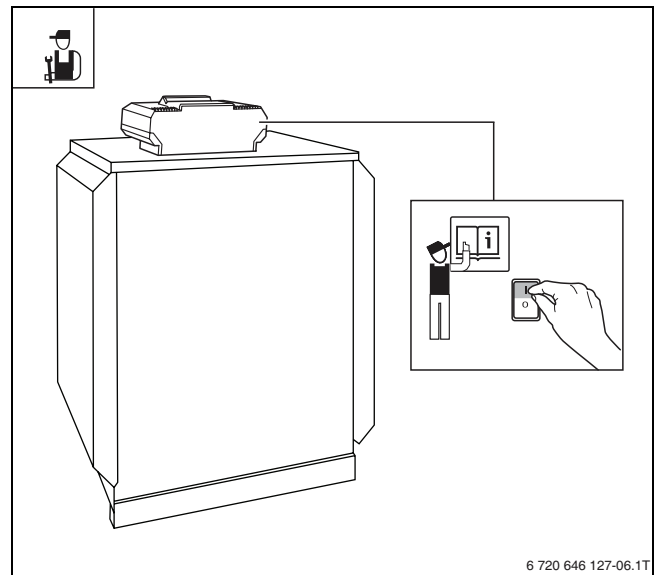
7



8



9



10







Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany